

Journals

No. 266

Tuesday, November 28, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 266

Le mardi 28 novembre 1995

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–3523 concerning alcoholic beverages.—Sessional Paper No. 8545–351–155;
- (2) No. 351–3690 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545–351–34L;
- (3) No. 351–3864 concerning public access to Parliament Hill.—Sessional Paper No. 8545–351–156;
- (4) No. 351–3909 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10HH;
- (5) Nos. 351–3922 and 351–3940 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9EE;
- (6) Nos. 351–3928 and 351–3929 concerning Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–7P;
- (7) Nos. 351–3935, 351–3946 and 351–3947 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3NN;
- (8) No. 351–3937 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–56I;
- (9) No. 351–3941 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–142D;
- (10) No. 351–3942 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24X;
- (11) Nos. 351–3948 to 351–3950 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30TT;
- (12) Nos. 351–3952 to 351–3954 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50HH;
- (13) No. 351–3955 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–351–5Z.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 351–3523 au sujet des boissons alcooliques.—Document parlementaire n^o 8545–351–155;
- 2) n^o 351–3690 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n^o 8545–351–34L;
- 3) n^o 351–3864 au sujet de l'accès du public à la colline parlementaire.—Document parlementaire n^o 8545–351–156;
- 4) n^o 351–3909 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–10HH;
- 5) n^{os} 351–3922 et 351–3940 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545–351–9EE;
- 6) n^{os} 351–3928 et 351–3929 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n^o 8545–351–7P;
- 7) n^{os} 351–3935, 351–3946 and 351–3947 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545–351–3NN;
- 8) n^o 351–3937 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n^o 8545–351–56I;
- 9) n^o 351–3941 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–142D;
- 10) n^o 351–3942 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–351–24X;
- 11) n^{os} 351–3948 à 351–3950 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545–351–30TT;
- 12) n^{os} 351–3952 à 351–3954 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545–351–50HH;
- 13) n^o 351–3955 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n^o 8545–351–5Z.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)) fait une déclaration.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), Bill C-360, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (deduction re other income), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yellowhead), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), le projet de loi C-360, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (réduction en raison d'un revenu extérieur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gilmour (Comox—Alberni), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), Bill C-361, An Act to amend the Access to Information Act (Crown Corporations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gilmour (Comox—Alberni), appuyé par M. Schmidt (Okanagan—Centre), le projet de loi C-361, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (sociétés d'État), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), Bill C-362, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (confidence votes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Schmidt (Okanagan—Centre), le projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (votes de confiance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), concerning the income tax system (No. 351-4087).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-4087).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1—Motions Nos. 1 and 5.
- Group No. 2—Motions Nos. 2, 4 and 6.
- Group No. 3—Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg), moved Motion No. 1,—That Bill C-99, in Clause 1, be amended:

(a) by replacing lines 24 and 25, on page 1, with the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Groupe n° 1—Motions nos 1 et 5.
- Groupe n° 2—Motions nos 2, 4 et 6.
- Groupe n° 3—Motion n° 3.

Groupe n° 1

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-99, à l'article 1:

(a) par substitution, aux lignes 21 et 22, page 1, de ce qui suit :

“(d) ninety per cent, or such other percentage as is fixed by the committee of the House of Commons that normally considers matters relating to industry, of any loss sus—”; and

(b) by replacing line 1, on page 2, with the following:

“(c) or, where a percentage is fixed by the committee described in this paragraph.”

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg), moved Motion No. 5,—That Bill C-99 be amended by adding after line 32, on page 4, the following new Clause:

“4.1 The Act is amended by adding the following after section 7:

7.1 The committee of the House of Commons that normally considers matters relating to industry may, for the purposes of paragraph 3(1)(d), fix the percentage of any loss that the Minister is liable to pay.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on division.

Accordingly, Motion No. 5 was also negated on division.

Group No. 2

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain), moved Motion No. 2,—That Bill C-99, in Clause 1, be amended by replacing line 25, on page 2, with the following:

“Minister the annual administration fee fixed by the committee of the House of Commons that normally considers matters relating to industry.”

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain), moved Motion No. 4,—That Bill C-99, in Clause 4, be amended by replacing lines 25 to 28, on page 4, with the following:

“paragraph 3(4)(c)(i), the time when the annual administration fee fixed by the committee referred to in section 7.1, is payable;”

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain), moved Motion No. 6,—That Bill C-99 be amended by adding after line 32, on page 4, the following new Clause:

“4.1 The Act is amended by adding the following after section 7:

7.1 The committee of the House of Commons that normally considers matters relating to industry may, for the purposes of sub-paragraph 3(4)(c)(i), fix the annual administration fee or the method of calculating the annual administration fee.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on division.

Accordingly, Motions Nos. 4 and 6 were also negated on division.

«d) quatre-vingt-dix pour cent—ou tout autre pourcentage déterminé par le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l’industrie»; et

(b) par substitution, aux lignes 2 et 3, page 2, de ce qui suit :

«c) soit, dans le cas d’un pourcentage déterminé par le comité mentionné au présent paragraphe, dans le délai prescrit, à la».

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-99, par adjonction, après la ligne 31, page 4, du nouvel article suivant :

«4.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit:

7.1 Le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l’industrie peut, pour l’application de l’alinéa 3(1)d), déterminer le pourcentage de la perte que le ministre est tenu d’indemniser.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, la motion n° 5 est aussi rejetée avec dissidence.

Groupe n° 2

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Lefebvre (Champlain), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-99, à l’article 1, par substitution, à la ligne 24, page 2, de ce qui suit :

«nuels d’administration établis par le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l’industrie au moment fixé».

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Lefebvre (Champlain), propose la motion n° 4,—Qu’on modifie le projet de loi C-99, à l’article 4, par substitution, aux lignes 25 à 27, page 4, de ce qui suit :

«néa 3(4)c)(i), le montant du versement des droits d’administration déterminés par le comité mentionné à l’article 7.1;».

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Lefebvre (Champlain), propose la motion n° 6—Qu’on modifie le projet de loi C-99, par adjonction, après la ligne 31, page 4, du nouvel article suivant :

«4.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :

7.1 Le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l’industrie peut, pour l’application du sous-alinéa 3(4)c)(i), déterminer les droits annuels d’administration ou le mode de calcul de ceux-ci.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions n°s 4 et 6 sont aussi rejetées avec dissidence.

Group No. 3

Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain), moved Motion No. 3,—That Bill C-99, in Clause 4, be amended by replacing line 6, on page 4, with the following:

“ty taken”.

Debate arose on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the deferred recorded division was further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, be now read a third time and do pass.

Groupe n° 3

M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Lefebvre (Champlain), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-99, à l'article 4, par substitution, aux lignes 6 et 7, page 4, de ce qui suit :

«reté exigée pour le remboursement du prêt;».

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45, le vote par appel nominal différé est de nouveau différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-78, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 1

Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 1,—That Bill C-78, in Clause 5, be amended:

(a) by replacing line 32, on page 2, with the following:

“5.(1) Subject to this Act, the Commissioner”; and

(b) by adding after line 36, on page 2, the following:

“(2) Any decision made by the Commissioner, or by a member of the Force on behalf of the Commissioner, under section 5, 9, 11 or 14 of this Act may be reviewed by the Minister on application by a law enforcement agency.”

Debate arose on the motion in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), moved,—That the Standing Committee on Finance be empowered to televise its proceedings the week of November 27, 1995, from the cities of Calgary, Fredericton, Montréal and Vancouver pursuant, to the extent possible, to the principles and practices governing the broadcasting of the House of Commons.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-78, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Debate resumed on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-78, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motion n° 1.

Groupe n° 2—Motion n° 2.

Groupe n° 1

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-78, à l'article 5:

(a) par substitution, à la ligne 28, page 2, de ce qui suit:

«5.(1) Sous réserve des autres dispositions de»; et

(b) par adjonction, après la ligne 28, page 2, de ce qui suit:

«(2) Toute décision prise par le Commissaire ou un officier de la Gendarmerie au nom de celui-ci en vertu des articles 5, 9, 11 ou 14 de la présente loi est susceptible de contrôle par le ministre à la demande d'un organisme chargé de l'application de la loi.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), propose,—Que le Comité permanent des finances soit autorisé à télédiffuser ses délibérations durant la semaine du 27 novembre 1995 à Calgary, Fredericton, Montréal et Vancouver et ce, autant que possible, conformément aux principes et pratiques régissant la diffusion des délibérations de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-78, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Group No. 2

Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 2,—That Bill C-78, in Clause 16, be amended by adding after line 17, on page 8, the following:

“(3) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before each House of Parliament under subsection (2), be referred to the committee of Parliament that normally considers matters relating to justice and legal affairs.

(4) Every report prepared under subsection (1) shall include, without limiting the generality of the foregoing, the following information:

- (a) the number of agreements entered into and the law enforcement agencies involved;
- (b) the number of applications made;
- (c) the average amount spent on each agreement entered into;
- (d) the number of agreements terminated and the reasons for their termination;
- (e) the number and types of offences committed by protectees;
- (f) the total amount of all money from the Consolidated Revenue Fund spent in relation to the operation of this Act;
- (g) co-operative measures between the Force and other law enforcement agencies with respect to witness protection; and
- (h) the number of foreign witnesses admitted to Canada and the number of Canadian witnesses relocated outside Canada.”

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-78, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the deferred recorded divisions were further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-109, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

Groupe n° 2

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-78, à l'article 16, par adjonction, après la ligne 11, page 8, de ce qui suit :

«(3) Après avoir été déposé devant les chambres conformément au paragraphe (2), le rapport établi en application du paragraphe (1) est déferé au comité parlementaire normalement chargé d'examiner les questions relatives à la justice et aux affaires juridiques.

(4) Le rapport établi en application du paragraphe (1) comporte obligatoirement, entre autres, les renseignements suivants:

- a) le nombre d'accords conclus et les organismes chargés de l'application de la loi en cause;
- b) le nombre de demandes présentées;
- c) la somme moyenne dépensée par accord;
- d) le nombre d'accords auquel il a été mis fin et la raison de leur résiliation;
- e) le nombre et les genres d'infractions commises par les bénéficiaires;
- f) la somme totale prélevée sur le Trésor pour l'application de la présente loi;
- g) les mesures de coopération établies entre la Gendarmerie et les autres organismes chargés de l'application de la loi pour la protection des témoins; et
- h) le nombre de témoins étrangers admis au Canada et le nombre de témoins canadiens réinstallés hors du Canada.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-78, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-109, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

At 5:39 p.m., pursuant to Order made Thursday, November 23, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-96, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17h39, conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 novembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-96, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 375)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bethel
Bodnar
Bryden
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Copp
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maheu
Marchi
McCormick
McWhinney
Minna
O'Brien
Parrish
Peters
Regan
Robillard
Simmons
Szabo
Torsney
Wappel
Zed—140

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
Dromisky
Eggleton
Fontana
Galloway
Graham
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Malhi
Marleau
McGuire
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Patry
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Vanclief
Wells

Allmand
Assad
Barnes
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Duhamel
English
Fry
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Itody
Keyes
Lastewka
Lincoln
Maclaren
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murphy
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Serré
Steckle
Terrana
Verran
Wood

Anawak
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chan
Collins
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Paradis
Peric
Proud
Ringuelette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Volpe
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Benoit
Blaikie
Bridgman
Cummins
Debien
Dumas
Forseth
Gilmour
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Landry
Lebel
Marchand
McLaughlin
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Strahl
Tremblay (Rosemont)
Williams—91

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergerson
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Dalphond—Guirald
Deshaies
Duncan
Frazier
Gouk
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Morrison
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solomon
Taylor
Venne

Bélisle
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
de Jong
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Mayfield
Meredith
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gauthier
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Paré
Ramsay
Schmidt
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brushett
Davault
Fewchuk
Leroux (Shefford)
Peterson
St-Laurent

Bachand
Campbell
Dingwall
Godin
Loubier
Pillitteri
St. Denis

Bouchard
Canuel
Discepola
Hickey
Mercier
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Brien
Crête
Eggleton
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ouellet
Rock
Walker

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Pursuant to Order made Thursday, November 23, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-83, An Act to amend the Auditor General Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 23 novembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 376)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bethel
Bodnar
Bryden
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Copps
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Minna
O'Brien
Parrish
Peters
Regan
Robillard
Simmons
Szabo
Torsney
Wappel
Zed—141

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
Dromisky
Eggleton
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maheu
Marleau
McGuire
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Patry
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Vanclief
Wells

Allmand
Assad
Barnes
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Duhamel
English
Fry
Galloway
Graham
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murphy
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Serré
Steckle
Terrana
Verran
Wood

Anawak
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chan
Collins
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Iftody
Keys
Lastewka
Lincoln
MacLaren
Maloney
Massé
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Paradis
Peric
Proud
Ringette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Volpe
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Benoit
Blaikie
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Dalphond—Guiral
Deshaies
Duncan

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergerson
Breitkreuz (Yellowhead)
Caron
de Jong
Dubé
Epp

Bélisle
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duceppe
Fillion

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bridgman
Cummins
Debian
Dumas
Forseth

Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Guay	Guimond
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McLaughlin
Ménard	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Nunez	Paré	Penson	Picard (Drummond)
Plamondon	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Silye	Solomon
Speaker	Stinson	Strahl	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)	Williams—91	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bouchard	Brien
Brushett	Campbell	Canuel	Crête
Daviault	Dingwall	Discepola	Eggleton
Fewchuk	Godin	Hickey	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Mercier	Ouellet
Peterson	Pillitteri	Pomerleau	Rock
St-Laurent	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Walker

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage),—That Bill C-108, An Act to amend the National Housing Act Bill, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien),—Que le projet de loi C-108, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 377)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bélisle	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Beauce)
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Bryden	Caccia	Calder	Cannis
Caron	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Culbert	Dalphond—Guiral	de Jong	de Savoye
Debien	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fillion	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West/Ouest)	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre	MacDonald
Lincoln	Loney	MacAulay	Malhi
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maheu	Marleau
Maloney	Marchand	Marchi	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McWhinney
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)
Ménard	Mifflin	Milliken	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	Pagtakhan
Nunez	O'Brien	O'Reilly	

Paradis
Payne
Picard (Drummond)
Regan
Robillard
Serré
Speller
Taylor
Torsney
Venne
Wells

Paré
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rocheleau
Shepherd
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran
Wood

Parrish
Peters
Plamondon
Rideout
Sauvageau
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Volpe
Young

Patry
Phinney
Proud
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Szabo
Thalheimer
Vanclief
Wappel
Zed—187

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Benoit
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Morrison
Schmidt
Strahl
Williams—45

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazer
Hanger
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Penson
Silye
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Meredith
Ramsay
Speaker
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bridgman
Epp
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Ringma
Stinson
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brushett
Daviault
Fewchuk
Leroux (Shefford)
Peterson
St-Laurent

Bachand
Campbell
Dingwall
Godin
Loubier
Pillitteri
St. Denis

Bouchard
Canuel
Discepola
Hickey
Mercier
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Brien
Crête
Eggleton
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ouellet
Rock
Walker

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-100, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-100, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 378)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélair
Bethel
Bodnar
Bryden
Catterall
Chrétien (Saint—Maurice)
Coppes
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagliano
Godfrey

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
Dromisky
Eggleton
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Goodale

Allmand
Assad
Barnes
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Duhamel
English
Fry
Galloway
Graham

Anawak
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chan
Collins
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)

Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McTeague
Milliken
Murphy
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Serré
Steckle
Terrana
Verran
Wood

Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maheu
Marleau
McCormick
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Paradis
Peric
Proud
Ringuette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Volpe
Young

Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mifflin
Minna
O'Brien
Parrish
Peters
Regan
Robillard
Simmons
Szabo
Torsney
Wappel
Zed—142

Harvard
Ifody
Keys
Lastewka
Lincoln
Maclaren
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord-Ouest)
Mitchell
O'Reilly
Petry
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Vanclief
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Benoit
Blaikie
Bridgman
Cummins
Debien
Dumas
Forseth
Gilmour
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Dalphond—Guiral
Deshaies
Duncan
Frazer
Gouk
Hanger
Hart
Hoeppner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
McLaughlin
Morrison
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solomon
Taylor
Venne

Bélisle
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
de Jong
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Jacob
Landry
Lebel
Marchand
Ménard
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—
Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gauthier
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Paré
Ramsay
Schmidt
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—87

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brushett
Davialt
Fewchuk
Leroux (Shefford)
Peterson
St-Laurent

Bachand
Campbell
Dingwall
Godin
Loubier
Pillitteri
St. Denis

Bouchard
Canuel
Discepola
Hickey
Mercier
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Brien
Crête
Eggleton
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ouellet
Rock
Walker

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Government Operations with amendments.

The House resumed consideration on Motion No. 1 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River),—That Bill C-52, in Clause 7, be amended by adding after line 20, on page 3, the following:

“(a) refrain, where possible, from engaging in activities for or on behalf of any government, body or person in Canada or elsewhere that are in direct competition with private corporations, firms or organizations;

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements.

La Chambre reprend l'étude de la motion n^o 1 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River),—Qu'on modifie le projet de loi C-52, à l'article 7, par adjonction, après la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

«(a) s'abstient, dans la mesure du possible, d'exercer, pour le compte ou au nom de tout gouvernement, organisme ou personne au Canada ou à l'étranger, des activités qui concurrencent directement des sociétés commerciales, des organismes ou des établissements privés;

(b) ensure, where possible, that public disclosure of decisions and other information is complete and easily accessible;

(c) ensure that the Queen's Printer for Canada is operated efficiently and competently, maintaining as a priority the effective use of tax dollars;

(d) ensure that the reduction of all costs remains a high priority in the operations of the Department;”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix),—That Motion No. 1, in paragraphs (a) and (b), be amended by deleting the words “, where possible,”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

b) veille à ce que, dans la mesure du possible, la divulgation des décisions et autres renseignements soit complète et facilement accessible;

c) veille à ce que les activités de l'imprimeur de la Reine pour le Canada soient efficaces et compétentes et respectent le principe d'utilisation rationnelle des recettes fiscales;

d) veille à ce que la réduction de tous les coûts soit appliquée en priorité dans le fonctionnement du ministère;».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. Asselin (Charlevoix),—Qu'on modifie la motion n^o 1, aux alinéas a) et b), en retranchant les mots «, dans la mesure du possible,».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 379)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur
Caron
Debien
Dumas
Guay
Landry
Lebel
Ménard
Plamondon
Tremblay (Rosemont)

Bergeron
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Fillion
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Nunez
Rocheleau
Venne—39

Bernier (Gaspé)
Dalphond—Guiral
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Laurin
Lefebvre
Paré
Sauvageau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anawak
Assadourian
Barnes
Benoit
Bevilacqua
Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Catterall
Chrétien (Saint—Maurice)
Coppes
de Jong
Duhamel
Eggleton
Flis
Fry
Galloway
Godfrey
Gray (Windsor West/Ouest)
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hubbard
Jackson
Keys
Lastewka
Lincoln
Maclaren
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Mifflin
Minna
Murray
Paradis
Penson
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Shepherd

Alcock
Anderson
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Baumier
Benoit (Beauce)
Bhaduria
Bonin
Bridgman
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
DeVillers
Duncan
English
Fontana
Gaffney
Gerrard
Goodale
Grey (Beaver River)
Harb
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Manning
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McTeague
Milliken
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peric
Proud
Rideout
Schmidt
Silye

Allmand
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélair
Bertrand
Blaikie
Boudria
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Dhaliwal
Dupuy
Epp
Forseth
Gagliano
Gilmour
Gouk
Guarnieri
Harper (Calgary West/Ouest)
Harvard
Hoepfner
Iftody
Johnston
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maheu
Marchi
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
O'Reilly
Patry
Peters
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons

Althouse
Assad
Bakopanos
Bélanger
Bethel
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chan
Collins
Cummins
Dromisky
Easter
Finlay
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Hanger
Harper (Churchill)
Hayes
Hopkins
Irwin
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Malhi
Marleau
Mayfield
McLaughlin
Meredith
Mills (Red Deer)
Murphy
Pagtakhan
Payne
Phinney
Regan
Ringuette—Maltais
Serré
Solomon

Speaker
Stinson
Telegdi
Torsney
Wappel
Wood

Speller
Strahl
Terrana
Vanclief
Wells
Young

Steckle
Szabo
Thalheimer
Verran
White (Fraser Valley West/Ouest)
Zed—190

Stewart (Brant)
Taylor
Thompson
Volpe
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brushett
Davialt
Fewchuk
Leroux (Shefford)
Peterson
St-Laurent

Bachand
Campbell
Dingwall
Godin
Loubier
Pillitteri
St. Denis

Bouchard
Canuel
Discepolo
Hickey
Mercier
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Brien
Crête
Eggleton
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ouellet
Rock
Walker

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River),—That Bill C-52, in Clause 7, be amended by adding after line 20, on page 3, the following:

“(a) refrain, where possible, from engaging in activities for or on behalf of any government, body or person in Canada or elsewhere that are in direct competition with private corporations, firms or organizations;

(b) ensure, where possible, that public disclosure of decisions and other information is complete and easily accessible;

(c) ensure that the Queen’s Printer for Canada is operated efficiently and competently, maintaining as a priority the effective use of tax dollars;

(d) ensure that the reduction of all costs remains a high priority in the operations of the Department;”.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 380)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Benoit
Blaikie
Bridgman
Cummins
Debien
Dumas
Forseth
Gilmour
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Mayfield
Meredith
Paré
Ramsay
Schmidt
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—88

Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Dalphond—Guirail
Deshaies
Duncan
Frazer
Gouk
Hanger
Hart
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Bélisle
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
de Jong
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Jacob
Landry
Lebel
Marchand
McLaughlin
Morrison
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solomon
Taylor
Venne

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gauthier
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 1 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River),—Qu’on modifie le projet de loi C-52, à l’article 7, par adjonction, après la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

«(a) s’abstient, dans la mesure du possible, d’exercer, pour le compte ou au nom de tout gouvernement, organisme ou personne au Canada ou à l’étranger, des activités qui concurrencent directement des sociétés commerciales, des organismes ou des établissements privés;

b) veille à ce que, dans la mesure du possible, la divulgation des décisions et autres renseignements soit complète et facilement accessible;

c) veille à ce que les activités de l’imprimeur de la Reine pour le Canada soient efficaces et compétentes et respectent le principe d’utilisation rationnelle des recettes fiscales;

d) veille à ce que la réduction de tous les coûts soit appliquée en priorité dans le fonctionnement du ministère;».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson

Alcock
Arseneault

Allmand
Assad

Anawak
Assadourian

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélair	Bélangier	Bernier (Beauce)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin-Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Bryden	Caccia	Calder	Cannis
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen	Collins
Copps	Cowling	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Jordan	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacAulay	MacDonald	MacLaren
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi	Maloney
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Payne	Peric
Peters	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud
Regan	Richardson	Rideout	Ringuette—Maltais
Robillard	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Simmons	Speller	Steckle	Stewart (Brant)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Vanclief	Verran	Volpe
Wappel	Wells	Wood	Young
Zed—141			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bouchard	Brien
Brushett	Campbell	Canuel	Crête
Daviault	Dingwall	Discepola	Eggleton
Fewchuk	Godin	Hickey	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Mercier	Ouellet
Peterson	Pillitteri	Pomerleau	Rock
St-Laurent	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Walker

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mr. Duhamel (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board),—That Bill C-52, in Clause 16, be amended by replacing lines 39 to 45, on page 5, and line 1, on page 6, with the following:

“16. The Minister may do any thing for or on behalf of

- (a) any department, board or agency of the Government of Canada or Crown corporation, or
- (b) with the approval of the Governor in Council, any government, body or person in Canada or elsewhere that requests the Minister to do that thing, where the Minister is authorized to do that thing under this”.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 381)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bhaduria	Blaikie	Blondin-Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bryden

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M. Duhamel (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor),—Qu'on modifie le projet de loi C-52, à l'article 16, par substitution, aux lignes 33 à 39, page 5, et aux lignes 1 et 2, page 6, de ce qui suit:

«16. Le ministre peut exercer toute activité relevant des attributions que la présente loi ou toute autre loi fédérale lui confère et qu'il peut exercer pour le compte des autres ministères ou organismes fédéraux pour le compte:

- a) des autres ministères ou organismes fédéraux et des sociétés d'État;
- b) avec l'agrément du gouverneur en conseil, des gouvernements, des organisations ou des personnes, au Canada et à l'étranger, qui le lui demandent.»

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McTeague
Milliken
Murphy
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Serré
Speller
Taylor
Torsney
Wappel
Zed—148

Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Dromisky
Eggleton
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maheu
Marleau
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Paradis
Peric
Proud
Ringuette—Maltais
Shepherd
Steckle
Telegdi
Vanclief
Wells

Cannis
Chan
Collins
de Jong
Duhamel
English
Fry
Galloway
Graham
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mifflin
Minna
O'Brien
Parrish
Peters
Regan
Robillard
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Verran
Wood

Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Coppes
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Iftody
Keys
Lastewka
Lincoln
Maclaren
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord-Ouest)
Mitchell
O'Reilly
Petry
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Szabo
Thalheimer
Volpe
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Cummins
Deshaies
Duncan
Frazer
Gouk
Hanger
Hart
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Picard (Drummond)
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—81

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Dalphond—Guiral
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Jacob
Landry
Lebel
Marchand
Ménard
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Caron
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gauthier
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Paré
Ramsay
Schmidt
Strahl
Venne

Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Forsyth
Gilmour
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brushett
Davialt
Fewchuk
Leroux (Shefford)
Peterson
St-Laurent

Bachand
Campbell
Dingwall
Godin
Loubier
Pillitteri
St. Denis

Bouchard
Canuel
Discepolo
Hickey
Mercier
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Brien
Crête
Eggleton
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ouellet
Rock
Walker

Accordingly, the question was not put on Motion No. 3.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf),—That Bill C-52, in Clause 17, be amended:

(a) by replacing line 5, on page 6, with the following:

“17. (1) The Minister may, subject to any regu—”; and

(b) by adding after line 16, on page 6, the following:

“(2) Before any fees or charges are fixed under subsection (1) or increased, the Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* and in no fewer than two leading newspapers in each province a notice clearly indicating

(a) the products, services, rights, privileges, regulatory processes, approvals or use of facilities provided under subsection (1); and

En conséquence, la motion n° 3 n'est pas mise aux voix.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. de Savoye (Portneuf),—Qu'on modifie le projet de loi C-52, à l'article 17:

(a) par substitution, à la ligne 3, page 6, de ce qui suit:

«17. (1) Le ministre peut, sous réserve des rè—»; et

(b) par adjonction, après la ligne 16, page 6, de ce qui suit:

«(2) Au moins soixante jours avant de fixer un prix visé au paragraphe (1) ou d'augmenter un tel prix, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* et dans au moins deux journaux principaux dans chaque province un avis indiquant clairement:

a) la fourniture ou l'attribution visée;

(b) the fees or charges that have been fixed or increased pursuant to paragraph (1)(a).”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

YEAS: 88, NAYS: 141. (*See list under Division No. 380*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 6 of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélair (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services),—That Bill C-52, in Clause 17, be amended by replacing lines 5 to 16, on page 6, with the following:

“17. The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, charge for services provided by the Department pursuant to this Act or any other Act in force at the time this section comes into force.”

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

b) le prix à fixer ou son augmentation.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 88, CONTRE: 141. (*Voir liste sous Vote N° 380*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 6 de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélair (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux),—Qu'on modifie le projet de loi C-52, à l'article 17, par substitution, aux lignes 3 à 16, page 6, de ce qui suit:

«17. Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, facturer les services fournis par son ministère sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi en vigueur à l'entrée en vigueur du présent article.»

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 382*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bethel
Bodnar
Bryden
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Copp
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McCormick
McWhinney
Minna
O'Brien
Parrish
Peters
Regan
Robillard
Simmons
Szabo
Torsney
Wappel
Zed—141

Alcock
Arseneault
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
Dromisky
Eggleton
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maheu
Marleau
McGuire
Mifflin
Mitchell
O'Reilly
Patry
Phinney
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Vanclief
Wells

Allmand
Assad
Barnes
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Duhamel
English
Fry
Galloway
Graham
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murphy
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Serré
Steckle
Terrana
Verran
Wood

Anawak
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chan
Collins
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gaffney
Gerrard
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Ifody
Keyes
Lastewka
Lincoln
MacLaren
Maloney
Massé
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Paradis
Peric
Proud
Ringuette—Maltais
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Volpe
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Benoit
Blaikie
Bridgman
Cummins
Debien
Dumas
Forsyth

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Dalphond—Guirail
Deshaies
Duncan
Frazer

Bélisle
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caron
de Jong
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—
Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gauthier

Gilmour
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Mayfield
Meredith
Paré
Ramsay
Schmidt
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—88

Gouk
Hanger
Hart
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Strahl
Tremblay (Rosemont)

Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Jacob
Landry
Lebel
Marchand
McLaughlin
Morrison
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solomon
Taylor
Venne

Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Speaker
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Brushett
Daviault
Fewchuk
Leroux (Shefford)
Peterson
St-Laurent

Bachand
Campbell
Dingwall
Godin
Loubier
Pillitteri
St. Denis

Bouchard
Canuel
Disceplola
Hickey
Mercier
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Brien
Crête
Eggleton
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ouellet
Rock
Walker

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf),—That Bill C-52, in Clause 20, be amended:

(a) by replacing line 38, on page 6, with the following:

“20. (1) Subject to any regulations that; and”; and

(b) by adding after line 4, on page 7, the following:

“(2) Within the first five days of every month or, if the House of Commons is not then sitting, within the first three days next thereafter that the House is sitting, the Minister shall cause to be laid before the House copies of all contracts entered into under subsection (1) since copies of contracts entered into under subsection (1) were last laid before the House.

(3) The copies of contracts laid before the House of Commons pursuant to subsection (2) shall stand permanently referred to the committee established to consider matters relating to government operations.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 383)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bergeron
Caron
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Marchand
Paré
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Guay
Landry
Lebel
McLaughlin
Picard (Drummond)
Solomon
Venne—46

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Dalphond—Guirail
Deshaies
Fillion
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Ménard
Plamondon
Taylor

Bellehumeur
Blaikie
de Jong
Dubé
Gagnon (Québec)
Jacob
Laurin
Lefebvre
Nunez
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)

Alcock
Arseneault
Bakopanos

Allmand
Assad
Barnes

Anawak
Assadourian
Beaumier

Bélaire	Bélangier	Benoit	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Caccia	Calder
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen
Collins	Copps	Cowling	Culbert
Cummins	DeVillers	Dhaliwal	Dromisky
Duhamel	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Epp	Finlay
Fliis	Fontana	Forseth	Frazier
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Gerrard	Gilmour	Graham
Godfrey	Goodale	Gouk	Hanger
Gray (Windsor West/Ouest)	Grey (Beaver River)	Guarnieri	Harper (Churchill)
Hanrahan	Hart	Harper (Calgary West/Ouest)	Hayes
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard	Hopkins
Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Irwin
Hubbard	Ianno	Iftody	Jordan
Jackson	Jennings	Johnston	Kraft Sloan
Keyes	Kirkby	Knutson	Lee
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	MacDonald
Lincoln	Loney	MacAulay	Malhi
Maclaren	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maheu	Marleau
Maloney	Manning	Marchi	Mayfield
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McCormick	McGuire	Mills (Red Deer)
McTeague	McWhinney	Meredith	Murphy
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Pagtakhan
Minna	Mitchell	Morrison	Payne
Murray	O'Brien	O'Reilly	Phinney
Paradis	Parrish	Patry	Ragan
Penson	Peric	Peters	Ringuette—Maltais
Pickard (Essex—Kent)	Proud	Ramsay	Serré
Richardson	Rideout	Ringma	Speaker
Robillard	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Stinson
Shepherd	Silye	Simmons	Terrana
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Vanclief
Strahl	Szabo	Telegdi	Wells
Thalheimer	Thompson	Torsney	Young
Verran	Volpe	Wappel	
White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams	Wood	
Zed—183			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bouchard	Brien
Brushett	Campbell	Canuel	Crête
Daviault	Dingwall	Discepolo	Eggleton
Fewchuk	Godin	Hickey	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Mercier	Ouellet
Peterson	Pillitteri	Pomerleau	Rock
St—Laurent	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Walker

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf),—That Bill C-52, in Clause 20, be amended:

(a) by replacing line 38, on page 6, with the following:

“20. (1) Subject to any regulations that; and”; and

(b) by adding after line 4, on page 7, the following:

“(2) Within the first five days of every month, the Minister shall cause to be sent to every member of the House of Commons a list of the contracts entered into under subsection (1) in the preceding month that relate to a corporation or a firm

(a) having a place of business in the member’s constituency; or

(b) providing products or services pursuant to the contract in the member’s constituency.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 9 de M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. de Savoye (Portneuf),—Qu’on modifie le projet de loi C-52, à l’article 20:

a) par substitution, à la ligne 39, page 6, de ce qui suit:

«20. (1) Sous réserve des règlements d’application; et

b) par adjonction, après la ligne 3, page 7, de ce qui suit:

«(2) Dans les cinq premiers jours de chaque mois, le ministre fait parvenir à chaque député de la Chambre des communes une liste des contrats relatifs aux marchés passés en vertu du paragraphe (1) au cours du mois précédent et se rapportant à une personne morale ou une entreprise:

a) ayant une place d’affaire dans la circonscription électorale du député;

b) devant fournir, selon les termes du contrat, des produits ou services dans la circonscription électorale du député».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 46, NAYS: 183. (*See list under Division No. 383*)

Mr. Anderson (Minister of National Revenue) for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), moved,—That Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 141, NAYS: 88. (*See list under Division No. 382*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment of Mr. Sauvageau (Terrebonne), seconded by Mrs. Guay (Laurentides),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

POUR: 46, CONTRE: 183. (*Voir liste sous Vote N° 383*)

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé), propose,—Que le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 141, CONTRE: 88. (*Voir liste sous Vote N° 382*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal sur l'amendement de M. Sauvageau (Terrebonne), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 384*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Cummins
Deshaies
Duncan
Frazier
Gouk
Hanger
Hart
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Picard (Drummond)
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—81

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Dalphond—Guirail
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Jacob
Landry
Lebel
Marchand
Ménard
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Caron
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gauthier
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Paré
Ramsay
Schmidt
Strahl
Venne

Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Forseth
Gilmour
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Laurin
Lefebvre
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Silye
Thompson
White (Fraser Valley West/Ouest)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anawak

Alcock
Anderson

Allmand
Arseneault

Althouse
Assad

Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bryden
Caccia	Calder	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint-Maurice)
Clancy	Cohen	Collins	Copps
Cowling	Culbert	de Jong	DeVillers
Dhaliwal	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Finlay
Fliis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Guarnieri
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Massé
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
McCormick	McGuire	McLaughlin	Mitchell
McTeague	McWhinney	Mifflin	O'Reilly
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Patry
Murphy	Murray	O'Brien	Phinney
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Richardson
Payne	Peric	Peters	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Pickard (Essex—Kent)	Proud	Regan	Solomon
Rideout	Ringuette—Maltais	Robillard	Szabo
Serré	Shepherd	Simmons	Thalheimer
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Volpe
Taylor	Telegdi	Terrana	Young
Torsney	Vanclief	Verran	
Wappel	Wells	Wood	
Zed—147			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bouchard	Brien
Brushett	Campbell	Canuel	Crête
Daviault	Dingwall	Discepola	Eggleton
Fewchuk	Godin	Hickey	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Mercier	Ouellet
Peterson	Pillitteri	Pomerleau	Rock
St-Laurent	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Walker

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Lefebvre (Champlain),—That Bill C-99, in Clause 4, be amended by replacing line 6, on page 4, with the following:

“ty taken”.

The question was put on the motion and it was negated to on the following division:

YEAS: 46, NAYS: 183. (See list under Division No. 383)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 385)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 3 de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Lefebvre (Champlain),—Qu'on modifie le projet de loi C-99, à l'article 4, par substitution, aux lignes 6 et 7, page 4, de ce qui suit :

«reté exigée pour le remboursement du prêt;».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 46, CONTRE: 183. (Voir liste sous Vote N^o 383)

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélaïr	Bélaïger	Benoit	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin-Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Caccia	Calder
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen
Collins	Copps	Cowling	Culbert
Cummins	DeVillers	Dhaliwal	Dromisky
Duhamel	Duncan	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Epp	Finlay
Fliis	Fontana	Forseth	Frazier
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Gerrard	Gilmour	Graham
Godfrey	Goodale	Gouk	Hanger
Gray (Windsor West/Ouest)	Grey (Beaver River)	Guarnieri	Harper (Churchill)
Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Hayes
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Harvard	Hopkins
Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Irwin
Hubbard	Ianno	Iftody	Jordan
Jackson	Jennings	Johnston	Kraft Sloan
Keyes	Kirkby	Knutson	Lee
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	MacDonald
Lincoln	Loney	MacAulay	Malhi
Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu	Marleau
Maloney	Manning	Marchi	Mayfield
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McCormick	McGuire	Mills (Red Deer)
McTeague	McWhinney	Meredith	Murphy
Miffin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Pagtakhan
Minna	Mitchell	Morrison	Payne
Murray	O'Brien	O'Reilly	Phinney
Paradis	Parrish	Patry	Regan
Penson	Peric	Peters	Ringuette—Maltais
Pickard (Essex—Kent)	Proud	Ramsay	Serré
Richardson	Rideout	Ringma	Speaker
Robillard	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Stinson
Shepherd	Silye	Simmons	Terrana
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Vanclief
Strahl	Szabo	Telegdi	Wells
Thalheimer	Thompson	Torsney	Zed—182
Verran	Volpe	Wappel	
White (Fraser Valley West/Ouest)	Wood	Young	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bélisle	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Caron	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral	de Jong
de Savoye	Debien	Deshaies	Dubé
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier	Guay	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Marchand	McLaughlin	Ménard	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	Solomon	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	Williams—47	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bouchard	Brien
Brushett	Campbell	Canuel	Crête
Daviault	Dingwall	Disceplola	Eggleton
Fewchuk	Godin	Hickey	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Mercier	Ouellet
Peterson	Pillitteri	Pomerleau	Rock
St-Laurent	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Walker

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 386)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bélisle	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Beauce)
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Bryden	Caccia	Calder	Cannis
Caron	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Culbert	Dalphond—Guiral	de Jong	de Savoye
Debien	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fillion	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West/Ouest)	Guarnieri	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre	MacDonald
Lincoln	Loney	MacAulay	Malhi
Maclaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu	Marleau
Maloney	Marchand	Marchi	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McWhinney
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)
Ménard	Mifflin	Milliken	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	Pagtakhan
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Patry
Paradis	Paré	Parrish	Phinney
Payne	Peric	Peters	Proud
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon	Ringuette—Maltais
Regan	Richardson	Rideout	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Robillard	Rocheleau	Sauvageau	Solomon
Serré	Shepherd	Simmons	Szabo
Speller	Steckle	Stewart (Brant)	Thalheimer
Taylor	Telegdi	Terrana	Vanciel
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Wappel
Venne	Verran	Volpe	Zed—187
Wells	Wood	Young	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Cummins	Duncan	Epp
Forseth	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings	Johnston
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/ Sud—Ouest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Schmidt
Penson	Ramsay	Ringma	Strahl
Silye	Speaker	Stinson	
Thompson	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—42	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bouchard	Brien
Brushett	Campbell	Canuel	Crête
Daviault	Dingwall	Discepolo	Eggleton
Fewchuk	Godin	Hickey	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Mercier	Ouellet
Peterson	Pillitteri	Pomerleau	Rock
St-Laurent	St. Denis	Stewart (Northumberland)	Walker

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-78, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-78, in Clause 5, be amended:

(a) by replacing line 32, on page 2, with the following:

“5.(1) Subject to this Act, the Commissioner”; and

(b) by adding after line 36, on page 2, the following:

“(2) Any decision made by the Commissioner, or by a member of the Force on behalf of the Commissioner, under section 5, 9, 11 or 14 of this Act may be reviewed by the Minister on application by a law enforcement agency.”

The question was put on the motion and it was negatived to on the following division:

YEAS: 88, NAYS: 141. (*See list under Division No. 380*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-78, in Clause 16, be amended by adding after line 17, on page 8, the following:

“(3) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before each House of Parliament under subsection (2), be referred to the committee of Parliament that normally considers matters relating to justice and legal affairs.

(4) Every report prepared under subsection (1) shall include, without limiting the generality of the foregoing, the following information:

(a) the number of agreements entered into and the law enforcement agencies involved;

(b) the number of applications made;

(c) the average amount spent on each agreement entered into;

(d) the number of agreements terminated and the reasons for their termination;

(e) the number and types of offences committed by protectees;

(f) the total amount of all money from the Consolidated Revenue Fund spent in relation to the operation of this Act;

(g) co-operative measures between the Force and other law enforcement agencies with respect to witness protection; and

(h) the number of foreign witnesses admitted to Canada and the number of Canadian witnesses relocated outside Canada.”

The question was put on the motion and it was negatived to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-78, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest),—Qu'on modifie le projet de loi C-78, à l'article 5:

(a) par substitution, à la ligne 28, page 2, de ce qui suit:

«5.(1) Sous réserve des autres dispositions de»; et

(b) par adjonction, après la ligne 28, page 2, de ce qui suit:

«(2) Toute décision prise par le Commissaire ou un officier de la Gendarmerie au nom de celui-ci en vertu des articles 5, 9, 11 ou 14 de la présente loi est susceptible de contrôle par le ministre à la demande d'un organisme chargé de l'application de la loi.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 88, CONTRE: 141. (*Voir liste sous Vote N° 380*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest),—Qu'on modifie le projet de loi C-78, à l'article 16, par adjonction, après la ligne 11, page 8, de ce qui suit :

«(3) Après avoir été déposé devant les chambres conformément au paragraphe (2), le rapport établi en application du paragraphe (1) est déferé au comité parlementaire normalement chargé d'examiner les questions relatives à la justice et aux affaires juridiques.

(4) Le rapport établi en application du paragraphe (1) comporte obligatoirement, entre autres, les renseignements suivants:

a) le nombre d'accords conclus et les organismes chargés de l'application de la loi en cause;

b) le nombre de demandes présentées;

c) la somme moyenne dépensée par accord;

d) le nombre d'accords auquel il a été mis fin et la raison de leur résiliation;

e) le nombre et les genres d'infractions commises par les bénéficiaires;

f) la somme totale prélevée sur le Trésor pour l'application de la présente loi;

g) les mesures de coopération établies entre la Gendarmerie et les autres organismes chargés de l'application de la loi pour la protection des témoins; et

h) le nombre de témoins étrangers admis au Canada et le nombre de témoins canadiens réinstallés hors du Canada.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 88, NAYS: 141. (*See list under Division No. 380*)

Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-78, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a new, independent aboriginal land claims commission, as recommended in the 1994/95 annual report of the Indian Claims Commission. (*Private Members' Business M-484*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

ADJOURNMENT

At 7:44 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

POUR: 88, CONTRE: 141. (*Voir liste sous Vote N° 380*)

M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-78, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M^{me} McLaughlin (Yukon), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait songer à l'opportunité de créer une nouvelle commission indépendante des revendications territoriales autochtones, comme la Commission des revendications des Indiens le recommandait dans son rapport annuel de 1994-1995. (*Affaires émanant des députés M-484*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

AJOURNEMENT

À 19h44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.